

Dutch Translated by:

Lieven Migerode, MA clinical psychology and Marital Family Therapist  
Trainer at Context, University Hospital Leuven

## **Gelijkenissen en Verschillen in de Constructie van Gelijkwaardigheid: Noord Amerikaanse, Engelse, Israëliisch -Joodse en Israëliisch-Arabische Gelijkwaardige Paren**

**Claire Rabin**

Bob Shapell School of Social Work  
Tel Aviv University, Israel

Vier afzonderlijke onderzoeken over zelfverkleerde gelijkwaardige paren uit vier verschillende culturen worden tegelijk geanalyseerd op gelijkenissen en verschillen. Zeventig Noord-Amerikaanse, tien Engelse, twintig Israëliisch Joodse en tien Israëliisch Arabische paren die hun relatie als gelijkwaardig definiëren werden thuis ondervraagd. Een grounded theory analyse leidde tot het afbakenen van thema's. In een zoektocht naar universele onderwerpen waarmee paren moeten omgaan om door de partners als een gelijkwaardige intieme relatie gepercipieerd te worden brengt dit artikel de thema's samen die in alle betrokken culturen werden teruggevonden. "Rechtvaardigheid" neemt een centrale plaats in binnen de constructie van hun relatie als gelijkwaardig. Evenzeer van belang lijkt het overwinnen van genderverschillen in het hanteren van conflict. De verschillende thema's die uit de analyse oprezen worden hier voorgesteld in het licht van hetgeen de verschillen en gelijkenissen ons kunnen leren over het raakvlak tussen individu en cultuur. Meer specifiek wordt er een continuüm voorgesteld in welke mate de culturele norm over gelijkwaardigheid invloed uitoefent op de wijze waarop het paar omgaat met de taak om gelijkwaardig te worden.

**Sleutelwoorden:** Gelijkwaardigheid in het huwelijk, gender, cross-culturele gezinsstudies, therapie voor moderne paren, rechtvaardigheid in relaties, grounded theory, kwalitatief onderzoek over paren.

# **Samenwerking, Generativiteit, Nauwgezetheid en Verbeelding: Vier Woorden om onze Praktijk Georiënteerde Onderzoekingen te Richten en te Verlevendigen**

**Tom Strong**

Faculty of Education, University of Calgary  
Registered Psychologist, Professor and Graduate Program Director  
Educational studies in Psychology  
Educational Studies in Policy and Leadership  
University of Calgary, Canada

Dit artikel stelt voor dat cliënten, therapeuten, en praktijkgerichte onderzoekers een gemeenschappelijke interesse kunnen delen door menselijke zorgen te beschouwen als onderbroken vormen van onderzoek. Deze actiegerichtheid van het onderzoek is gedeeltelijk verwant aan Tom Andersen's benadering van persoonlijke en relationele problemen als vastgelopen dialogen. Daaruit volgt dat de rol van de therapeut en de praktijkgerichte onderzoeker ligt in het beurtelings betrekken van cliënten in nieuwe vormen van dialogisch onderzoek. Vier woorden dienen als baken om deze dialogische onderzoekingen conceptueel richting te geven zodat de dialoog geoptimaliseerd wordt op een wijze die cliënten, therapeuten en onderzoekers verlevendigd.

**Sleutelwoorden:** actie onderzoek, therapie, dialogisch onderzoek.

# (Her)Leren van het Alfabet: Reflecties op Systemische Denken Vertrekkend van Deleuze en Bateson

**Pietro Barbetta<sup>1</sup> and Maria Nichterlein<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>Centro Milanese di Terapia della Famiglia and Università di Bergamo, Italy.

<sup>2</sup>AIM/CAMHS, Austin Hospital in Melbourne and University of New South Wales, Australia

Dit artikel bespreekt enkele concepten die vorm geven aan het filosofische project van Gilles Deleuze en verkent de mogelijkheden toepassingen en ervan in het veld van de systeemtherapie. Volgens ons verbinden de ideeën van Deleuze zich op significante wijze met de meer bekende ideeën van Gregory Bateson. Deze ideeën vormen een krachtige kritiek op het dominante begripen van kennis, wetenschap en praktijk. Zoals Deleuze het zou zeggen, *lines of flight*. In zijn werk met de anti-psiater Felix Guattari, gebruikt Deleuze de term *plateau* – een expliciete verwijzing naar Bateson - om een filosofie van leven en creativiteit te ontwikkelen die betekenisvolle heuristische mogelijkheden biedt aan ons werkveld om zowel de vroege inzichten van Bateson te bewaren als uit te breiden.

Het artikel is in twee grote delen georganiseerd: een overzicht van het project van de Deleuze, en een mogelijke integratie van enkele sleutelconcepten in de systemische praktijk. Hiervoor wordt gebruik gemaakt van een concrete klinische verkenning van een enkel thema: alcoholisme. Een direct verband wordt gelegd met de letter B (B van Boisson, drankje) in Deleuze's *Abdicair*, een geïmproviseerde dialoog met Claire Parnet opgenomen tijdens de laatste jaren van zijn leven. Dit laat ons toe om te reflecteren op Deleuze's verslag van alcoholisme door beroep te doen op Bateson's begrip van de cybernetica van het zelf. Op dat ogenblik zullen we ook verwijzen naar Foucaults begrip het "dispositief". Deleuze, Bateson, Foucault, erg verschillend van elkaar zowel in inhoud als in stijl, doch niettegenstaande dat toch dezelfde fles delend.

**Sleutelwoorden:** Bateson, Deleuze, therapie, psychoanalyse, systeem therapie.

# **Therapeutische dwalingen: Een Relationeel Constructionistische Benadering van Psychotherapie.**

**Edgardo Morales-Arandes**

Assistant Professor at the Psychology  
University of Puerto Rico, Río Piedras Campus.

Dit artikel stelt een Relationeel Constructionistische benadering van psychotherapie voor. Het beschrijft hoe de veronderstellingen van het Relationeel Constructionisme als generatief raamwerk kan dienen om de psychotherapie uit te dagen, om haar praktijken en tradities te bevragen en opnieuw uit te vinden en om de creativiteit en verbeelding van haar deelnemers te bevrijden. Doorheen het gebruik van verhalen, narratieven en persoonlijke reflecties worden drie modaliteiten van een relationele praktijk voorgesteld als illustratie van de generatieve mogelijkheden van een relationeel constructionistische therapeutische dialoog. Deze drie modaliteiten: "het openen van een dialogische ruimte", "co-creatie en erkenning van mogelijkheden en competenties" en "het opwekken van een geloofscrisis" worden aangedragen als voorbeelden van de vele dialogische keuzemogelijkheden waartoe therapeuten toegang krijgen wanneer zij in relatie treden vanuit een houding die de participatorische, relationele, en co-geconstrueerde natuur van de werkelijkheid onderkent. Zij tonen tevens aan hoe doorheen het erkennen van meervoudige stemmen en perspectieven en door het gebruik van conversatiebronnen zoals luisteren, metafoor, humor, verhalen en improvisatie cliënt en therapeut kunnen samenwerken om het dominante probleem gesatureerde verhaal te destabiliseren en om samen alternatieve en meer hoopvolle toekomst te co-creëren die nieuwe betekenissen en nieuwe acties mogelijk maken.

**Sleutelwoorden:** Relationeel Constructionisme, co-constructie, niet weten, relationele praktijken, therapeutische verandering.